



DK

BRUGSANVISNING TIL ELEKTRISK LODDEKOLBE

Før du tager loddekolben i brug, skal du læse følgende:

1. Kontrollér, at lysnettets spænding svarer til den, som er angivet på loddekolbens typeskilt.
2. Kontrollér, at loddespidsen er monteret korrekt. Klemskruen skal være stram.
3. Slut loddekolben til lysnettet.
4. Loddespidsen må kun fjernes, når loddekolden er slukket, og uden at bruge magt. Loddespidsen skal sættes helt ind i holderen.
5. Brug kun loddekolben, når loddespidsen er monteret.
6. Efter brug skal loddekolben køle af i luften. Den må ikke køles af i vand!
7. Stil loddekolben i en holder efter brug.
8. Loddekolbens ledning er af høj kvalitet. Den tåler kortvarig kontakt med varme metaldele. På grund af loddekolbens særlige konstruktion må ledningen ikke skiftes, hvis den bliver beskadiget. Loddekolben skal bortskaffes, hvis ledningen bliver defekt.

ADVARSEL:

1. Brug en holder til loddekolben, så du undgår at brænde dig på den.
2. Kontrollér, at loddespidsen sidder korrekt, før du tænder for loddekolben. Loddespidsen skal sættes helt ind i holderen og fastgøres forsvarligt med klemskruen.
3. Efter brug skal loddekolben køle af i luften.

NO

BRUKSANVISNING FOR ELEKTRISK LODDEKOLBE

Les følgende før du tar loddekolben i bruk:

1. Kontroller at spenningen på strømmettet stemmer overens med den som er angitt på loddekolbens typeskilt.
2. Kontroller at loddespissen er montert riktig. Klemskruen skal være stram.
3. Koble loddekolben til strømmettet.
4. Loddespissen skal bare fjernes når loddekolben er koblet ut. Det må ikke brukes makt for å fjerne loddespissen. Loddespissen skal settes helt inn i holderen.
5. Bruk bare loddekolben når loddespissen er montert.
6. Loddekolben skal settes til avkjøling etter bruk. Den skal ikke avkjøles i vann!
7. Sett loddekolben i en holder etter bruk.
8. Loddekolbens ledning har høy kvalitet. Den tåler kortvarig kontakt med varme metalldeler. På grunn av loddekolbens spesielle konstruksjon skal ikke ledningen skiftes dersom den blir skadet. Loddekolben skal kasseres dersom ledningen blir defekt.

ADVARSEL!

1. Bruk en holder til loddekolben slik at du unngår å brenne deg på den.
2. Kontroller at loddespissen sitter riktig før du tenner på loddekolben. Loddespissen skal settes helt inn i holderen og festes forsvarlig med klemskruen.
3. Loddekolben skal settes til avkjøling etter bruk.

SE

BRUKSANVISNING TILL ELEKTRISK LÖDKOLV

Innan du tar lödkolven i bruk ska du läsa följande:

1. Kontrollera att spänningen i vägguttaget motsvarar den spänning som finns angiven på lödkolvets märkplåt.
2. Kontrollera att lödspetsen sitter på rätt sätt. Fästskruen ska vara åtdragen.
3. Anslut lödkolven till ett eluttag.
4. Lödspetsen får bara avlägsnas när lödkolven är avstängd, och utan att använda våld. Lödspetsen ska föras ända in i hållaren.
5. Använd bara lödkolven när lödspetsen är monterad.
6. Efter användning ska lödkolven ställas för avkylning. Den får inte kylas av i vatten.
7. Ställ lödkolven i en hållare efter användning.
8. Lödkolvets ledning är av hög kvalitet. Den tål kortvarig kontakt med varma metalldelar. På grund av lödkolvets speciella konstruktion får sladden inte bytas om den skadas. Lödkolven ska kastas om sladden skadas.

WARNING!

1. Använd en hållare till lödkolven så att du undviker att bränna dig på den.
2. Kontrollera att lödspetsen sitter korrekt innan du sätter på lödkolven. Lödspetsen ska sättas in helt i hållaren och fastgöras helt med fästskruen.
3. Efter användning ska lödkolven ställas för avkylning.



FI

SÄHKÖKÄYTTÖISEN JUOTTOKOLVIN KÄYTTÖOHJE

Lue seuraavat ohjeet, ennen kuin otat juottokolvin käyttöön:

1. Tarkista, että sähköverkon jännite vastaa juottokolvin tyyppikilpeen merkittyä jännitettä.
2. Tarkista, että juotoskärki on asennettu oikein. Kiristysruuvin tulee olla kireällä.
3. Liitä juottokolvi sähköverkkoon.
4. Juotoskärjen saa irrottaa vain silloin kun juottokolvi on pysäytetty. Älä käytä irrottamisessa voimaa. Juotoskärki on työnnettävä pidikkeeseen kokonaan.
5. Käytä juottokolvia vain silloin kun juotoskärki on asennettu paikalleen.
6. Käytön jälkeen juottokolvi on asetettava syrjään jäähtymään. Älä käytä jäähdyttämiseen vettä!
7. Aseta juottokolvi pidikkeeseen käytön jälkeen.
8. Juottokolvin johto on korkealaatuinen. Johto kestää lyhytaikaista kosketusta kuumiin metallisiin. Juottokolvin erityisen rakenteen vuoksi johtoa ei saa vaihtaa, jos se vahingoittuu. Juottokolvi on poistettava käytöstä, jos sen johto vaurioituu.

VAROITUS!

1. Käytä juottokolvin pidikettä, jotta et saa palovammoja.
2. Tarkista, että juotoskärki on asetettu oikein paikalleen, ennen kuin käynnistät juottokolvin. Juotoskärki on asetettava pidikkeeseen kokonaan ja kiinnitettävä hyvin kiristysruuvilla.
3. Käytön jälkeen juottokolvi on asetettava syrjään jäähtymään.

GB

OPERATING INSTRUCTIONS FOR ELECTRIC SOLDERING IRONS

Before taking the tool into use make sure of the following:

1. Check that voltage given on the nameplate is the same as the source of current.
2. Before heating up make sure the bit is properly in position. The clamp screw must be tight.
3. Connect to appropriate mains current.
4. The bit can only be removed when the soldering iron is switched off and without using force. Bit to be inserted till stop.
5. Do not heat up soldering iron without bit.
6. After use let the soldering iron cool down in the air (do not cool off in water!)
7. After use put the iron only down on a holder.
8. The cable of the soldering irons is a special high quality cable. It is resistant against short-time contacts with hot metal parts. In case of damage the cable cannot be exchanged due to the special construction of the soldering iron. The iron can then no longer be used according to the safety prescription.

CAUTION:

1. Use soldering stand and other aid to avoid burns.
2. Check that the soldering tip is fitted tightly into place before switching on. The soldering tip must be pushed in fully (in the heating unit) and fastened tightly with the clamping screw.
3. After finish the works, cool the soldering iron down naturally.

DE

GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR ELEKTRISCHEN LÖTKOLBEN

Lesen Sie vor dem Gebrauch des Lötkolbens die folgende Anleitung durch:

1. Vergewissern Sie sich, dass die Spannung des Stromnetzes der auf dem Typenschild des Lötkolbens angegebenen Spannung entspricht.
 2. Vergewissern Sie sich, dass die Lötspitze korrekt montiert ist. Die Klemmschraube muss fest angezogen sein.
 3. Schließen Sie den Lötkolben ans Stromnetz an.
 4. Die Lötspitze darf nur bei abgeschaltetem Lötkolben und ohne Kraftaufwand entfernt werden. Die Lötspitze muss vollständig in die Halterung eingeschoben werden.
 5. Verwenden Sie den Lötkolben nur, wenn die Lötspitze montiert ist.
 6. Nach dem Gebrauch muss der Lötkolben zum Abkühlen weggestellt werden. Er darf nicht in Wasser abgekühlt werden!
 7. Stellen Sie den Lötkolben nach dem Gebrauch in einen Halter.
 8. Das Kabel des Lötkolbens ist von hoher Qualität. Es kann einem kurzen Kontakt mit heißen Metallteilen widerstehen. Aufgrund der besonderen Bauweise des Lötkolbens darf das Kabel nicht ausgetauscht werden, wenn es beschädigt wird. Wenn das Kabel defekt ist, muss der Lötkolben entsorgt werden.
- ### WARNUNG!
1. Verwenden Sie einen Halter für den Lötkolben, um Verbrennungen zu vermeiden.
 2. Vergewissern Sie sich, dass die Lötspitze korrekt sitzt, bevor Sie den Lötkolben einschalten. Die Lötspitze muss ganz in den Halter eingeschoben und mit der Klemmschraube befestigt sein.
 3. Nach dem Gebrauch muss der Lötkolben zum Abkühlen weggestellt werden.



PL

INSTRUKCJA OBSŁUGI LUTOWNICY ELEKTRYCZNEJ

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy wykonać następujące czynności:

1. Sprawdzić, czy napięcie podane na tabliczce znamionowej jest takie, jak w źródle prądu.
2. Przed nagraniem sprawdzić, czy grot znajduje się w odpowiednim miejscu. Śruba zaciskowa musi być dobrze dokręcona.
3. Podłączyć do odpowiedniego zasilania.
4. Grot można wyjąć wyłącznie wtedy, gdy lutownica jest wyłączona. Nie należy przy tym używać nadmiernej siły. Grot wsuwać do napotkania oporu.
5. Nie nagrzewać lutownicy bez grotu.
6. Po użyciu urządzenia należy pozostawić je do ostygnięcia w temperaturze otoczenia (nie studzić w wodzie!).
7. Po użyciu wystarczy odłożyć lutownicę na uchwyt.
8. Kabel lutownicy jest bardzo wysokiej jakości. Jest on odporny na krótkotrwały kontakt z rozgrzanymi częściami metalowymi. W przypadku uszkodzenia nie jest możliwa jego wymiana z powodu określonej konstrukcji lutownicy. W takiej sytuacji z powodów bezpieczeństwa dalsze korzystanie z urządzenia nie jest dozwolone.

OSTRZEŻENIE:

1. Korzystać ze stojaka lutownicy i innych przyrządów pomocniczych w celu uniknięcia oparzeń.
2. Przed jej włączeniem sprawdzić, czy końcówka lutująca jest mocno osadzona na swoim miejscu. Końcówkę należy w całości wcisnąć (w grzałkę) i mocno dokręcić śrubą zaciskową.
3. Po ukończeniu pracy pozostawić lutownicę do samoistnego ostygnięcia.

ET

ELEKTRILISE JOOTEKOLVI KASUTUSJUHEND

Enne tööriista kasutamist veenduge järgmises:

1. Kontrollige, et andmeplaadil olev pinge oleks sama nagu vooluallikal.
2. Enne kuumutamist veenduge, et otsik on õiges asendis. Pitskruvi peab olema tugevalt kinni.
3. Ühendage sobivasse vooluvõrku.
4. Otsikut tohib eemaldada ainult siis, kui jootekolb on välja lülitatud, ja ilma jõudu rakendamata. Otsik tuleb sisestada kuni lõpuni.
5. Ärge kuumutage ilma otsikuta jootekolbi.
6. Peale kasutamist laske jootekolvil õhu käes maha jahtuda (ärge jahutage veest!).
7. Peale kasutamist asetage kolb ainult alusele.
8. Jootekolvi juhe on spetsiaalne kvaliteetne juhe. See on vastupidav lühiajaliste kokkupuudetele kuumade matalosadega. Kui see kahjustub, siis seda ei ole võimalik jootekolvi erilise ehituse tõttu välja vahetada. Ohutusnõuete kohaselt ei tohi jootekolbi siis enam kasutada.

ETTEVAATUST!

1. Kasutage põletuste vältimiseks jootmisalust ja teisi abivahendeid.
2. Enne sisse lülitamist kontrollige, et kolvi otsik on kindlalt oma kohal. Jooteotsik peab olema lõpuni sisse lükatud (kuumutusseadmesse) ja pitskruviga kindlalt kinnitatud.
3. Peale tööde lõpetamist laske jootekolvil loomulikult viisil maha jahtuda.

ES

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO PARA SOLDADORAS ELÉCTRICAS

Antes de empezar a utilizar la herramienta, asegúrese de que:

1. El voltaje de la placa coincida con el de la corriente del enchufe.
2. Antes de calentar la herramienta, asegúrese de que la broca esté bien colocada. El tornillo fijador tiene que estar apretado.
3. Enchúfelo a una toma de corriente adecuada.
4. La broca solo se puede retirar cuando la soldadora esté apagada y sin hacer fuerza. La broca estará insertada hasta el tope.
5. No caliente la soldadora sin broca.
6. Después de utilizar la soldadora, déjela enfriar al aire (¡No la enfríe en agua!).
7. Una vez utilizada, déjela en un soporte.
8. El cable de las soldadoras es un cable especial de alta calidad. Es resistente ante contactos breves con piezas metálicas calientes. Debido a la estructura especial de la soldadora, en caso de que el cable se dañe, no se puede cambiar. Tal y como indican las instrucciones de seguridad, en tal caso la soldadora ya no se podrá utilizar.

PRECAUCIÓN:

1. Use un soporte para soldar y otros dispositivos para evitar quemaduras.
2. Asegúrese de que la punta de soldar esté bien fija en su sitio antes de encender la máquina. La punta de soldar debe estar insertada hasta el fondo (en la unidad calefactora) y bien fijada con el tornillo fijador.
3. Al terminar el trabajo, deje que la soldadora se enfríe de manera natural.

MAX

IT

ISTRUZIONI PER L'USO PER SALDATORI ELETTRICI

Prima di mettere in funzione l'utensile, verificare quanto segue:

1. Verificare che la tensione indicata sulla targhetta corrisponda a quella della fonte di alimentazione.
2. Prima del riscaldamento, assicurarsi che la punta sia posizionata correttamente. La vite del morsetto deve essere stretta.
3. Collegare a una linea elettrica adeguata.
4. L'aggiunta può essere rimossa solo dopo aver spento il saldatore e senza forzare. Inserire la punta fino all'arresto.
5. Non riscaldare il saldatore senza la punta.
6. Dopo l'uso far raffreddare il saldatore lasciandolo esposto all'aria (non raffreddare in acqua).
7. Dopo l'uso appoggiare il saldatore solo su un supporto.
8. Il cavo per saldatori è un cavo di qualità speciale. È resistente al contatto di breve durata con parti metalliche ad alta temperatura. In caso di danneggiamento il cavo non può essere sostituito a causa della speciale struttura del saldatore. In questo caso, l'utensile non può più essere utilizzato in conformità con le disposizioni di sicurezza.

ATTENZIONE:

1. Utilizzare un sostegno per la saldatura e altri strumenti per evitare ustioni.
2. Controllare che la punta di saldatura sia montata saldamente in posizione prima dell'accensione. La punta di saldatura deve essere inserita completamente (nell'unità riscaldante) e serrata saldamente con la vite di serraggio.
3. Al termine dei lavori, far raffreddare il saldatore naturalmente.

NL

GEBRUIKSAANWIJZING ELEKTRISCHE SOLDEERBOUT

Voordat u het gereedschap in gebruik neemt, let dan op het volgende:

1. Controleer of de spanning dat op het naamplaatje staat, gelijk is aan dat van de stroombron.
2. Zorg dat het boortje op de juiste plek zit voordat het gereedschap wordt opgewarmd. De klem-schroef moet strak zijn aangedraaid.
3. Sluit het gereedschap aan op geschikte netstroom.
4. Het boortje kan alleen verwijderd worden als de soldeerbout uitgeschakeld is en zonder het gebruiken van kracht. Boortje zo ver mogelijk plaatsen.
5. Warm de soldeerbout niet zonder het boortje op.
6. Na gebruik de soldeerbout aan de lucht laten afkoelen (niet laten afkoelen in water!).
7. Leg de bout na gebruik neer op een houder
8. De kabel van de soldeerbouten is een speciale kabel van hoge kwaliteit. Deze is bestand tegen korte contacten met hete metalen onderdelen. In het geval van schade kan de kabel vanwege de speciale constructie van de soldeerbout niet worden vervangen. In verband met de veiligheidsvoorschriften kan de soldeerbout dan niet meer gebruikt worden.

LET OP:

1. Gebruik de soldeersteun en andere hulpmiddelen om brandwonden te voorkomen.
2. Controleer voor gebruik of de soldeerstift goed is bevestigd. De soldeerstift moet volledig in het verwarmingselement worden geduwd en moet strak worden bevestigd met de klem-schroef.
3. Laat de soldeerbout na gebruik aan de lucht afkoelen.

FR

CONSIGNES D'UTILISATION POUR LES FERS À SOUDER ÉLECTRIQUES

Avant d'utiliser l'outil vérifiez les points suivants :

1. Assurez-vous que la tension indiquée sur la plaque signalétique est la même que celle de la source électrique.
2. Avant de commencer à faire chauffer le fer, assurez-vous que la panne est bien positionnée. La vis de serrage doit être bien serrée.
3. Raccordez l'appareil à une prise secteur appropriée.
4. La panne ne peut être enlevée que quand le fer à souder est éteint et sans utiliser de force. La panne doit être insérée jusqu'à la butée.
5. Ne faites pas chauffer le fer à souder sans avoir installé la panne.
6. Après utilisation, laissez le fer à souder refroidir à l'air ambiant (ne le refroidissez pas avec de l'eau !).
7. Après utilisation posez le fer à souder sur un support.
8. Le cordon du fer à souder est spécial et de haute qualité. Il résiste aux contacts de courte durée avec des éléments métalliques brûlants. En cas d'endommagement, le cordon ne peut pas être remplacé à cause de la structure spéciale du fer à souder. Dans ce cas, l'appareil ne peut plus être utilisé selon les consignes de sécurité.

ATTENTION :

1. Utilisez le support du fer à souder et d'autres moyens pour éviter les brûlures.
2. Assurez-vous que la panne est fixée fermement avant d'allumer l'appareil. La panne doit être insérée jusqu'à la butée (dans le système de chauffe) et fixée fermement au moyen de la vis de serrage.
3. Après les travaux, laissez le fer à souder refroidir de manière naturelle.

